

# ALADIerno

IBERIA REGIONAL  AIRNOSTRUM

**Biarritz,**  
playa de reyes y olas de surf  
stately capital of surfing



**Lourdes Mohedano**

“Llevar a España a lo más alto es una gran motivación”  
“Taking Spain to the top is really motivating”

**Lleida,**

destino vacacional preferente todo el año  
*First class all-year-round holiday destination*

# Con Nisa Capilar te cambiará la vida.

Ven y conoce la **tecnología de última generación** en **microinjerto capilar robotizado**.

Descubrirás las **grandes ventajas** que el tratamiento asistido por **ARTAS®** ofrece frente a las demás técnicas habituales:

- resultados más **naturales**
- zona donante **imperceptible**
- recuperación más **rápida**

CON TODA LA TRANQUILIDAD  
Y SEGURIDAD QUE EL HOSPITAL  
NISA 9 DE OCTUBRE TE GARANTIZA

FACILIDADES DE FINANCIACIÓN

ÚNICOS EN LA COMUNIDAD  
VALENCIANA



HOSPITAL NISA 9 DE OCTUBRE  
Valle de la Ballestera, 59 - Valencia  
Tel.: 963 179 100 · [www.nisacapilar.es](http://www.nisacapilar.es)  
E-mail: [capilar@hospitales.nisa.es](mailto:capilar@hospitales.nisa.es)

# CONTENIDO

## CONTENT

Portada / Frontpage:  
Con la tabla en la majestuosa playa.  
*On majestic beach with surfboard.*  
© Bernard.



**05** Bienvenido a bordo

Carta del Presidente

*Welcome aboard*  
*President's letter*

**05**

**06** Nuestro mundo

*Our World*

**06**

**08** Biarritz

*Biarritz*

**08**

**14** Lourdes Mohedano

*Lourdes Mohedano*

**14**

**18** Lleida

*Lleida*

**18**

**26** Motor

*Motor*

**26**

**32** En la viña

*In the vineyard*

**32**

**34** Moda de altos vuelos

*High-flying fashion*

**34**

**38** Viajar con  
AIR NOSTRUM

*Travel with  
AIR NOSTRUM*

**38**

**40** AIR NOSTRUM  
recomienda

*AIR NOSTRUM  
recommends*

**40**

**41** Noticias

*News*

**41**

**42** Puerta de  
embarque

*Boarding gate*

**42**



Lourdes Mohedano.



Esquí de fondo en Lleida.  
*Crossing country skiing in Lleida.*



Peñaranda del Duero.



Ford Mondeo Vignale Sportbreak.

# ALADIerno

**IBERIA** REGIONAL  **AIR NOSTRUM**

Editada por AIR NOSTRUM LÍNEAS AÉREAS. Coordinador AIR NOSTRUM: Antonio de Nó.  
prensa@airnostrum.es

Coordinación y producción: [direccion@revistaaladierno.com](mailto:direccion@revistaaladierno.com)

Publicidad: [alopez@revistaaladierno.com](mailto:alopez@revistaaladierno.com)

Depósito legal: M-31.190-1995

Iberia Regional AIR NOSTRUM no comparte necesariamente ni se hace responsable del contenido de los artículos escritos por los colaboradores.



# carrau Corporación

ABOGADOS Y ASESORES FISCALES



C/ Dr. Romagosa, 1, Planta 3º, 46002 VALENCIA (ESPAÑA)

T. (34) 96 316 28 70 / Fax (34) 96 334 53 25

[www.carraucorporacion.com](http://www.carraucorporacion.com) / e-mail: [cc@carraucorporacion.com](mailto:cc@carraucorporacion.com)

# BIENVENIDO A BORDO



**Carlos Bertomeu**  
Presidente de AIR NOSTRUM

## Estimados pasajeros:

Este viaje que están realizando ahora, sea de ocio o de negocio, se contabiliza como una contribución más al desarrollo de la economía nacional. El sector del turismo ha revalidado su liderazgo en el crecimiento económico español en 2015 con una tasa de crecimiento de un 3,7% que supone un aporte de más de medio punto adicional al PIB de España.

Esta fuerte progresión ha sido analizada por Exceltur en su tradicional foro previo a Fitur, la Feria Internacional de Turismo, donde se ha destacado que este vigoroso crecimiento se sustenta sobre el repunte del visitante extranjero —tras la inestabilidad geopolítica de algunos competidores— y la consolidación de la demanda nacional. Como comenté en mi ponencia, todos los modelos turísticos son replicables pero lo que no se puede copiar fuera es la diversidad del país, debemos esforzarnos en esa pluralidad que nos une.

Nuestra modesta aportación resulta significativa en los dos ámbitos, el internacional y el doméstico.

Conviene no olvidar que el turista extranjero entra en España en un 80% a través del aeropuerto y AIR NOSTRUM tiene rutas permanentes con Marruecos, Italia, Portugal y Francia. Los franceses son el segundo colectivo que más visita España, sólo por detrás de los británicos. Precisamente Air Nostrum es la aerolínea con más operación entre Madrid y destinos franceses. Además de estas rutas directas, la especial relación con Iberia nos convierte en la principal conexión para los viajeros de largo radio que se desplazan a su destino final haciendo escala en la T4 del aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas.

En el ámbito nacional, como corresponde a su liderazgo en aviación regional, AIR NOSTRUM ofrece el mayor número de operaciones transversales que conectan ciudades peninsulares entre sí y con Baleares.

Un buen reflejo de la doble vertiente de la apuesta de destinos de AIR NOSTRUM lo encontramos en estas mismas páginas. En este número de Aladierno les proponemos un destino nacional y uno francés.

Lleida vuelve a traer la nieve a la revista. Tanto los deportes que se pueden practicar en el Pirineo leridano como los atractivos de su patrimonio arquitectónico y gastronómico ofrecen motivos suficientes para una visita.

La ruta que estrenamos es la que une Madrid con Biarritz. Desde el mes que viene se puede viajar a la ciudad francesa para disfrutar de la que dicen que es playa de reyes y la reina de las playas.

Que tengan un buen viaje.

**LA DIVERSIDAD DEL PAÍS NO ES REPLICABLE,  
DEBEMOS ESFORZARNOS EN LA PLURALIDAD  
QUE NOS UNE**

# WELCOME ABOARD

**Carlos Bertomeu**  
President of AIR NOSTRUM

## Dear Passengers,

Whether you are travelling for business or pleasure, it may please you to hear that your trip is considered an important contribution to the development of the national economy. In 2015, the Spanish tourism sector renewed its position as a leader in the economic growth of Spain with a rate of growth of 3.7%, an additional half point on the Spanish GDP.

Exceltur, the Alliance for Tourism Excellence, analysed this important rate of growth at the forum it held prior to the recent International Tourism Fair, Fitur. The conclusion it came to was that this rate of growth was the result of the geopolitical instability of other foreign destinations and the successful consolidation of domestic demand. As I suggested during my presentation at the Exceltur forum: tourism models can be copied, diversity of a country is unique, so let us concentrate on the plurality that unites us.

Our modest contribution is significant in both domestic and international spheres.

We should not forget that 80% of foreign tourists arrive by air and that AIR NOSTRUM offers flight routes to and from Morocco, Italy, Portugal and France. French visitors are the second largest group to visit Spain after the British. AIR NOSTRUM happens to be the regional airline with the largest number of flight operations between Madrid and a number of French destinations. In addition to these direct flight routes, we are, as part of the Iberia Group, the main source for long-haul travellers looking for connecting flights at Terminal 4 of the Adolfo Suarez Madrid-Barajas Airport.

On a domestic note, we also offer, as Spain's leading regional airline, the greatest number of regular cross-linking flight operations for connecting peninsular cities with each other and the Balearic Isles.

This double aspect of our national and international flight network can be seen in the magazine you are reading. In this month's edition of Aladierno, we have included articles on both a Spanish and French destination.

The article on Lleida brings with it beautiful snow-capped mountains. Visitors are offered here a variety of winter sports, a rich artistic patrimony and mouth-watering cuisine, more than enough reasons for a visit.

The beautiful French sea resort of Biarritz where, at the end of next month, a regular flight service from Madrid will be available offers visitors the opportunity of enjoying both the "beach of kings" and the "queen of beaches".

Have a great flight!

**THE DIVERSITY OF A COUNTRY IS UNIQUE, SO  
LET US CONCENTRATE ON THE PLURALITY  
THAT UNITES US**



## CRJ 1000

Longitud: 39,1 m  
 Envergadura: 26,1 m  
 Núm. de asientos: 100  
 Alcance: 2.761 km

## CRJ 1000

Overall length: 39,1 m  
 Wingspan: 26,1 m  
 No. of seats: 100  
 Range: 2.761 km

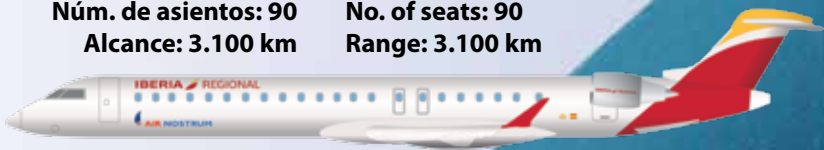


## CRJ 900

Longitud: 36,4 m  
 Envergadura: 24,85 m  
 Núm. de asientos: 90  
 Alcance: 3.100 km

## CRJ 900

Overall length: 36,4 m  
 Wingspan: 24,85 m  
 No. of seats: 90  
 Range: 3.100 km

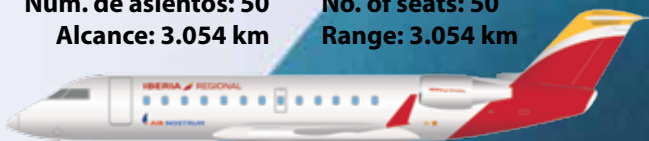


## CRJ 200

Longitud: 27 m  
 Envergadura: 21 m  
 Núm. de asientos: 50  
 Alcance: 3.054 km

## CRJ 200

Overall length: 27 m  
 Wingspan: 21 m  
 No. of seats: 50  
 Range: 3.054 km

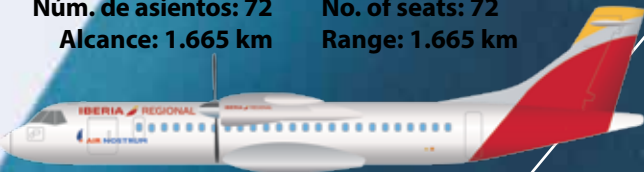


## ATR 72-600

Longitud: 27 m  
 Envergadura: 27 m  
 Núm. de asientos: 72  
 Alcance: 1.665 km

## ATR 72-600

Overall length: 27 m  
 Wingspan: 27 m  
 No. of seats: 72  
 Range: 1.665 km





RUTAS INTERNACIONALES  
INTERNATIONAL ROUTES

RUTAS NACIONALES  
NATIONAL ROUTES



# Biarritz,

## playa de reyes y olas de surf

La emperatriz Eugenia, mujer de Napoleón III, la puso de moda a mediados del XIX y la ciudad ha conservado desde entonces un halo de elegancia que ahora convive con ese deporte originario de Polinesia. En la ribera donde los bañistas emulan los baños de sol de la antigua nobleza ahora los jóvenes cabalgan las olas sobre su tabla.

Traducción / Translation: Jane Singleton.







# Biarritz

## Stately capital of surfing

Biarritz owes part of its popularity to Empress Eugenie, wife of Napoleon III, who helped turn it into a fashionable seaside resort during the 19<sup>th</sup> century. This beautiful resort has kept its impressive aura of elegance even after becoming one of Europe's top destinations for surfers, sport originating in Polynesia. Sunbathers emulate ancient nobility here while youngsters ride the waves.



Joven surfista con la iglesia de Biarritz a su espalda. ◀  
 Young surfer with a view of a church in the background.



The air of distinction enveloping the city extends down to the sandy shores of its stunning beaches. It is just as easy to find here an aristocrat with a goatee, monocle and cane at the entrance of an ancient palace as it is groups of young men in tropical Bermuda shorts carrying brightly coloured surfboards while making their way through characteristic striped beach awnings.

These two sides of Biarritz share a common element, its remarkable coastline responsible for breathing life into the city.

Settlers on the shores of this ancient fishing port were able to extract from the sea one of its biggest treasures. Literally. Biarritz was, during the 11th century, known for its impressive whale fishing industry, its coat of arms depicting whale fishers harpooning a whale. Its beautiful coastline was particularly well suited to whaling. The cove which today is home to the Old Port was sheltered from the rough sea. A channel guaranteed boat access to the bay. The gently sloping beach enabled whalers to beach the cetaceans in high tide and then wait for low tide to cut them up. Every part of the whale was used including its bones, skin, meat and blubber, the latter being melted in ovens installed on the beach.

Whales provided a successful living for the local whale fishermen until the whales stopped visiting the Cantabrian coast, moving further and further out to sea. Whales eventually had to go as far as Newfoundland to catch them. It was, however, during the 19th century that the sea became, once again, the central character here after bathing became recognized as an efficient therapy for illness. One of its first devotees was the famous French poet, novelist and dramatist, Victor Hugo, who came here for the first time in 1843. Charmed by the "white village with red roofs and green shutters, set on crops of grass", he predicted that it would not be long before Biarritz became fashionable. "The day will come soon", he warned with prescience.

And so it came to pass some years later when Napoleon III decided to build a summer residence for his wife where she could relive memories of her childhood. Accompanied by part of the royal court, the charm of Biarritz also seduced many other European royal monarchs. It was at the end of the century that members of the bourgeoisie and numerous intellectuals joined the trend still enjoyed by royal visitors such as the Prince of Wales, future King Edward VII, and Empress Elisabeth of Austria, known affectionately as Sisi or Sissi.

The royal air of times gone by did not abandon Biarritz following the arrival of the "roaring twenties" when dances were held in the gardens of the mansions where guests would dance the night away to the pulsating rhythms of the famous Charleston imported from Paris.

After the Second World War, Biarritz regained its popularity thanks to the sumptuous parties given by

► En la cresta de la ola.  
*On the crest of the wave.*

El regusto de clase y distinción que destila la ciudad cuando se pasea por sus calles no nos abandona en la arena de la playa. Si a uno no le extrañaría encontrar a las puertas del antiguo palacio a algún aristócrata con perilla, monóculo y bastón, menos le sorprende ver a unos metros de allí, entre las sombrillas entoldadas con riguroso rayado bicolor, a jóvenes en bermudas de estampados tropicales agarrados a tablas de llamativos colores e insólitos dibujos.

La doble cara de Biarritz tiene un elemento común, su espectacular costa que le ha insuflado vida a lo largo de toda su historia.

Pueblo pesquero desde sus orígenes, los sucesivos asentamientos que la ocuparon sacaron el máximo provecho del mar. Extrajeron de él lo más grande. Literalmente. Ya en el siglo XI se constituyó como puerto pesquero de ballenas, como orgullosamente ostenta en su blasonado escudo con una embarcación desde la que un marinero lanza un arpón a un cetáceo que nada a su lado. La silueta de su costa resultaba especialmente propicia para esa actividad. La ensenada franquea el paso de embarcaciones por un estrecho y la ligera pendiente de la playa permitía en pleamar encallar en la arena las ballenas atrapadas para despedazarlas cuando bajaba la marea. Todo se aprovechaba: huesos, piel, su propia carne y la grasa, que se derretía en hornos instalados en la misma playa para obtener aceite.

Cuando los cetáceos dejaron de acercarse a las costas cántabras, los marineros tuvieron que ir hasta Terranova para cazarlas, pero el litoral vuelve a ofrecer sustento a los biarrotas en el siglo XIX, ahora como estación balnearia. Fue el político y literato romántico Víctor Hugo el primero del que se tiene memoria que vaticinara esta actividad. Visita en 1843 "este pueblo blanco de tejados rojos y contraventanas verdes edificadas sobre montículos de césped" y advierte de la posibilidad de que se convierta en lugar de moda, "ese día llegará pronto", se lamentaba.



---

AIR NOSTRUM CONECTARÁ  
MADRID CON BIARRITZ DESDE ESTA  
PRIMAVERA CON UN VUELO DIARIO DE  
DOMINGOS A VIERNES

AIR NOSTRUM WILL, THIS SPRING, BE  
PROVIDING A DAILY SUNDAY TO FRIDAY  
FLIGHT SERVICE FROM MADRID TO  
BIARRITZ

---



Romántico paseo con barandilla  
sobre la misma playa. ◀  
*Romantic stroll along the  
promenade and over the beach.*  
© Laurent García.



► Zona ajardinada con vistas a la fachada de la ciudad.  
*Garden area with a view of the city.*  
© Laurent García.

---

LA DOBLE CARA DE BIARRITZ TIENE UN ELEMENTO COMÚN, SU ESPECTACULAR COSTA QUE LE HA INSUFLADO VIDA A LO LARGO DE TODA SU HISTORIA

---

Años más tarde se cumple el presagio: Napoleón III construye para su mujer, Eugenia de Montijo, una residencia de verano en la que recordar los buenos recuerdos de cuando de niña la emperatriz vivió en la localidad. Con el matrimonio imperial llega parte de la corte y en el transcurso de los años otras “coronas” descubren los encantos de ese pueblecito. A finales de siglo burguesía e intelectuales se incorporan a esta moda que todavía encontraba numerosos monarcas entre sus visitantes, desde el británico Eduardo VII hasta la austriaca Sissí.

El aire señorial no le abandona al entrar en el siglo XX y la ciudad vive los felices 20 entre distinguidos bailes en los jardines de las grandes mansiones y los palpitantes ritmos del charleston llegados de París.

Tras el paréntesis de la guerra, Biarritz recobra su optimismo en forma de suntuosas celebraciones de aristócratas y animadas fiestas con estrellas del celuloide, como Frank Sinatra o Gary Cooper.

Uno de estos cinematográficos visitantes, el guionista Peter Viertel, marido de Deborah Kerr, se trajo de Hollywood

aristocrats who invited movie stars and artists such as Gary Cooper and Frank Sinatra amongst others.

One of these visitors from the world of celluloid was the screen writer, Peter Viertel, husband of the famous North American actress, Deborah Kerr, who became one of the first people to surf here. Spectators would watch spellbound as young surfers successfully rode the waves.

Word spread across the pond and the coastline of Biarritz soon became the Mecca of surfing thanks to its excellent geographic conditions. Since then, it has become the European cradle of surfing, attracting surfers from all over the world no matter what time of year.

Biarritz is home of an important number of surf schools as well as an annual international competition known as the Biarritz Surf Festival.

The medical use of seawater in the form of a therapy known as thalassotherapy brought with it another thriving industry. It was at the end of the 19th century and beginning of the 20th century that the medical use of seawater and the systematic use of by products such as seaweed and mud became another tourist attraction. Biarritz is today home of two thalassotherapy centres and a spa offering a range of medical and esthetical services.

The dichotomy of erudite elegance and a lively surfing trend can also be found on the streets of Biarritz where luxury shops and restaurants coexist with popular pizzerias and surf shops.

The imperial chapel, lighthouse and Orthodox Church are all witness to the serene beauty of Biarritz that seems to pair so well with the recreational activity of its spectacular ocean city and gourmet chocolate museums



Vista de Biarritz.  
View of Biarritz.



---

THESE TWO SIDES OF BIARRITZ SHARE  
A COMMON ELEMENT, ITS REMARKABLE  
COASTLINE RESPONSIBLE FOR BREATHING LIFE  
INTO THE CITY

---

sus tablas de surf para practicar ese nuevo deporte que asombraba a los primeros espectadores al ver cómo sus aficionados se mantenían en equilibrio sobre una tabla arrastrada por una ola.

La curiosidad venció al asombro y pronto arraigó esta actividad al advertir que algunas de las playas resultaban especialmente propicias para cabalgar olas. Biarritz se convertía así en la cuna europea de ese deporte y atrae a surfistas de todo el mundo para practicar en toda época del año.

La cultura del surf está presente en numerosos lugares de la ciudad, que cuenta con una decena de escuelas y unos campeonatos internacionales muy reconocidos.

Las cualidades del agua de la zona en sí impulsaron otra actividad de gran desarrollo, la talasoterapia. Aunque el termalismo tiene una tradición centenaria, es a finales del XIX y principios del XX cuando se inicia su sofisticación. Las supuestas ventajas que la atmósfera marina, los lodos, las algas y el agua del mar proporcionan al cuerpo alcanzan una gran especialización que lleva a instalar en la localidad dos centros y un spa que atienden tanto necesidades médicas como estéticas.

La dicotomía docta elegancia y animada juventud que se vive en la playa se aprecia también en las calles de la localidad donde se alternan lujosos restaurantes y tiendas de moda que contrastan con pizzerías y tiendas de surf.

La capilla imperial, el faro o la iglesia ortodoxa son testimonio de ese amor a la tranquila belleza que se aviene bien con la agitada actividad lúdica de Ciudad Océano o con el goloso Museo del chocolate.

## EL RAYO VERDE

Además de quienes acuden a Biarritz por sus playas o por su respetuoso urbanismo o por el glamour que desprenden algunos edificios, hay un grupo de visitantes que llega atraído por el embrujo de la belleza de sus paisajes, en especial por la exquisitez de su atardecer. Paradigma de esa fascinación es la expectación del rayo verde, un curioso fenómeno óptico de la refracción de la luz en la puesta de sol que en determinadas condiciones produce un destello verde en el fugaz momento en que el sol se hunde en el mar. Son muchos los que otean el horizonte con la esperanza de que, como en la leyenda novelada por Julio Verne que sirvió a Eric Rohmer para una película de igual título rodada en Biarritz, al divisar el rayo caerá el velo que nos confunde y se aclararán los sentimientos propios y ajenos.

## THE GREEN RAY

*While some visitors visit Biarritz attracted by its magnificent beaches, extraordinary urban design and the glamour of its historic buildings, others travel to this charming French seaside resort attracted by the beauty of its natural scenery and exquisite sunsets. Part of the fascination of those who come here to watch its sunsets is the "green ray" also known as the "green flash", an optical phenomenon that sometimes occurs right after sunset. Some visitors can spend hours searching the horizon at sunset in the hope, as Jules Verne wrote in his novel, *The Green Ray* from which Eric Rohmer drew inspiration for the film of the same name filmed in Biarritz, that they will, one day, see a green ray. Legend has it that when one sees a rare green ray or flash at sunset – "our own thoughts and those of others are revealed as if by magic".*



# Lourdes Mohedano





## “Llevar a España a lo más alto es una gran motivación”

### ¿Cómo comenzó su relación con la gimnasia rítmica?

El primer contacto fue en el colegio como actividad extraescolar, cuando tenía 5 años. Empecé muy pequeña en clases de ballet y prefería cambiar a una actividad más dinámica, probé la gimnasia y me encantó. A los seis años pasé al club Liceo donde he entrenado en Córdoba hasta mi incorporación al equipo nacional junior con 13 años.

### ¿Cuándo se dio cuenta de que podría ser su actividad profesional?

Entiendo la práctica de forma profesional: vivir para el deporte de alto nivel, entrenando siete u ocho hora al día. Fue desde mi incorporación al CAR de Madrid, donde estuvimos en concentración permanente preparando el Europeo de Baku 2009 junto al equipo junior. Después cuando tuve la edad reglamentaria, a los 15 años, ya fui titular del equipo absoluto.

### ¿Cómo recuerda esos años?

La separación fue dura: cambié de ciudad, de instituto, me privaba de la vida familiar; fue un cambio muy grande, pero siempre me adapté muy bien a la nueva vida, al principio enganchada al teléfono, pero siempre recibiendo el apoyo de mis padres, me he sentido muy cerca de ellos. Te privas de muchas oportunidades que el resto de chicas de tu edad tienen, pero también te aporta una experiencia única que te hace madurar más rápido.

### El año 2015 ha sido especialmente importante para usted, tuvo una lesión, se operó y permaneció 106 días de baja, ¿qué supuso eso y cómo se encuentra ahora?

Vivir al límite del esfuerzo tantas horas seguidas tiene este riesgo, sobrecargas y vienen las lesiones. La operación en enero del año pa-

## “Taking Spain to the top is really motivating”

### How did you get started in rhythmic gymnastics?

The first contact I had with it was at school as an extra-curricular activity when I was 5 years old. I started ballet classes when I was very young but wanted to do something more dynamic so I tried gymnastics and I loved it. When I was six I moved to the Lyceum club in Cordoba where I trained until I joined the national junior team at 13 years old.

### When did you start to think about doing rhythmic gymnastics for a profession?

I understand that as earning a living from top level sport, training 7 to 8 hours a day. That was when I joined CAR in Madrid on a permanent basis to compete in the Baku European championship in 2009 with the junior team. Afterwards, when I had the right age, at 15, I joined the main team.

### What are your memories from those days?

Being separated from my family was very hard. I changed city, school, and no longer lived with my family. It was a huge change but I have always adapted well to changes and my new life. At first I spent all my time on the telephone, and with the support my parents gave me, I have always felt very close to them. You miss out on a lot of opportunities that the rest of the girls your age have, but you also have a unique experience that makes you grow up a lot quicker.

### 2015 was a particularly difficult year for you. You suffered an injury, underwent an operation and were away from the sport for 106 days. What did that mean to you and how are you now?

Living on the edge and making such a hard effort for so long has that risk, you suffer over-exertion and then injuries. The operation





sado me retiró más de tres meses del tapiz pero mi afán de superación, el equipo técnico y mis fisios me ayudaron a recuperarme en tiempo récord. Volví con más ganas a la competición y conseguimos la plata en la general de la Copa del Mundo de Taskhent (Uzbekistán). No estuvo nada mal la vuelta. Me siento fuerte, con muchas ganas de que llegue Río.

**Con sólo 20 años posee un palmarés impresionante. ¿Cómo mantiene la motivación constante para volver a ganar?**

La motivación es sentirte parte del equipo, trabajar mucho para hacerlo bien y disfrutar con lo que haces, transmitirlo. Pertenecer al equipo nacional es una responsabilidad, llevar a España a lo más alto es una gran motivación.

**La única medalla internacional relevante que le queda es la de los juegos olímpicos, ¿espera conseguirla en los próximos?**  
Somos un equipo veterano y fuerte que llevamos muchos años trabajando juntas y eso nos da confianza. Tenemos muchas ganas de medalla y, si Dios quiere, iremos a por ella.

**¿Cómo es un día en la vida de Lourdes Mohedano?**

Asistir a clase, entrenamiento, almuerzo, a las tres clases y entrenamiento hasta las nueve de la noche. Después de cenar tiempo de estudio y muy poco de descanso.

**De todas las disciplinas de la gimnasia rítmica, ¿cuál le gusta más?**

Desde pequeña me ha gustado mucho el manejo de todos los aparatos. En los juegos olímpicos competiremos con dos ejercicios, el de cinco cintas, y el mixto con tres pares de mazas y dos aros. Llevamos dos grandes ejercicios y creo que van a entusiasmar al público y a las juezas. No sabría decir cuál de ellos me gusta más.

**¿Cómo entrena la concentración a la hora de realizar los ejercicios?**

Soy positiva, busco pensamientos positivos y escucho música que me motive. En la concentración hago un recorrido por el ejercicio mentalmente, y durante la ejecución pienso en lo que estoy haciendo, no pienso en lo que he hecho, ni en lo que me queda por hacer, voy viendo cada instante.

**¿Un lugar para perderse?**

Cualquier rincón de Córdoba, sus placitas, los jardines del Alcázar de noche y en primavera, pasear por sus calles con el olor a azahar. Pasar un día de campo en Peñarroya-Pueblonuevo.

**Vuela frecuentemente con Iberia Regional AIR NOSTRUM, ¿qué aspectos destacaría de la compañía?**

Me gusta viajar con Iberia, es como jugar en casa. Lo que más me gusta es que en el vuelo de vuelta nos felicite el comandante por megafonía, porque es señal de que hemos conseguido traernos una medallita. Sois parte del equipo. Muchas gracias por todo.

---

SOY POSITIVA, BUSCO  
PENSAMIENTOS POSITIVOS Y  
ESCUCHO MÚSICA QUE ME MOTIVE

*I AM POSITIVE, I ALWAYS TRY TO THINK  
POSITIVE AND I LISTEN TO MUSIC THAT  
MOTIVATES ME*

---

in January last year kept me away from the sport for over three months, but my spirit of endeavour, the technical team and my physiotherapists all helped me to recover in record time. I came back with a vengeance and we managed to win the silver at the Taskhent World Cup – not a bad come back I would say. I feel strong, and really looking forward to Río.

**At just 20 years old, your achievements are impressive. How do you stay motivated to keep winning?**

Motivation is feeling part of a team, working hard to do things properly and enjoying what you do – transmitting it. Belonging to a national team is a responsibility, taking Spain to the top is really motivating.

**The only relevant international medal you still have to win is the Olympic medal. Do you expect to win one in Río?**

We are a strong team with a lot of experience. We have worked together for many years and that gives us confidence. We are really looking forward to trying for a medal, and God willing, we will be there.

**Can you tell us about a day in the life of Lourdes Mohedano?**

Going to class, training, lunch, more classes and training until nine o'clock at night. After dinner I have time to study and not much time to rest.

**Of all the disciplines in rhythmic gymnastics, which do you like the most?**

Ever since I was little I have always liked the apparatus. At the Olympic Games we will compete in two exercises: five ribbons and mixed with three pairs of clubs and two hoops. We have two big exercises and I think the public will enjoy it a lot – and the judges. I'm not really sure which one I like the most.

**How do you train your concentration when doing the exercises?**

I am positive, I always try to think positive and I listen to music that motivates me. To concentrate I go through the routine in my mind and during it I only think about what I am doing, not about what I have done nor what I still have to do, I concentrate on each instant at a time.

**Somewhere you would like to get lost?**

Anywhere in Córdoba, the plazas, the *Alcazar* gardens at night and in spring, and walking through the streets with the smell of orange blossom. Spending a day in the country in Peñarroya-Pueblonuevo.

**You often fly with Iberia Regional AIR NOSTRUM. What aspects about the company would you highlight?**

I like travelling with Iberia, it's like performing at home, although the thing I like the most is when the captain congratulates us in mid flight on the return trip because that means we have won a medal. You are part of the team.





**NEBOTTI**

HANDMADE LUXURY ACCESSORIES

# POCHETTE NEBOTTI

EL REGALO IDEAL

DTO. **-50%**

**AHORA SOLO POR 50.-€** envío incluido

**Material: Piel natural 100%.**

**Manufactura artesanal española.**

**Medidas: 27 cms. de ancho por 17 de alto.**

**Presentación en caja de lujo.**

**Edición limitada.**

**Entrega en dos días hábiles.**



## RECIBA LA Pochette

Llame al **629 517 974** o escriba a [info@nebotti.com](mailto:info@nebotti.com) indicando que nos ha encontrado en la revista ALADIerno. Nos pondremos en contacto con usted para tramitar el pedido.

Venta on-line en toda Europa en  
[www.nebotti.com](http://www.nebotti.com)

@nebotti



Síguenos y descubra todas las novedades y ofertas especiales

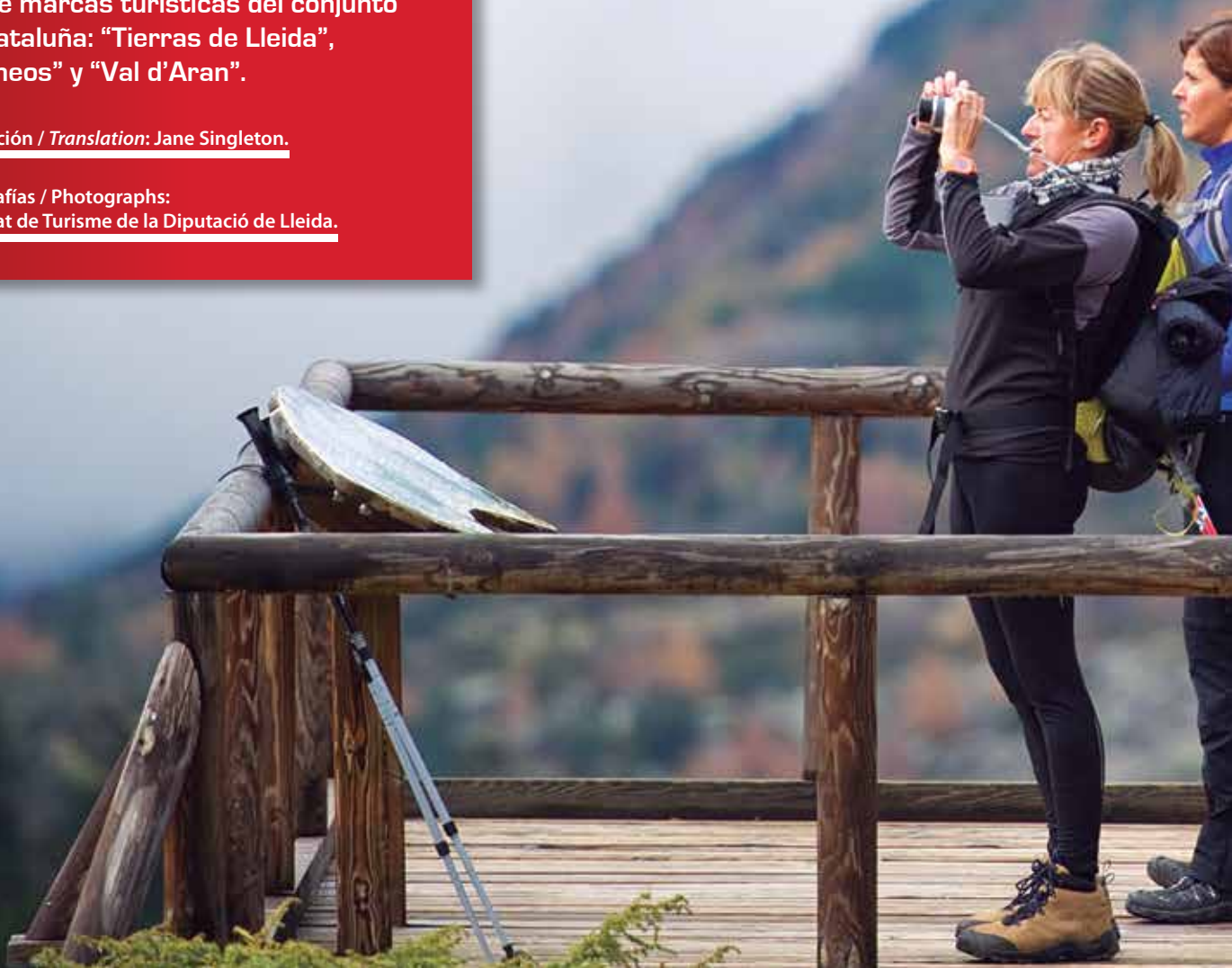
# Lleida,

destino vacacional  
preferente todo el  
año

Lleida es bien conocido para quienes buscan entre sus destinos preferidos la montaña, el esquí, la cultura y las actividades de turismo activo y los deportes de aventura, pero al mismo tiempo también ofrece una gran variedad de opciones para otras formas de ocio y es un lugar ideal para hacer una escapa de fin de semana o pasar unas vacaciones con amigos o familiares. La demarcación de Lleida, situada en una ubicación geográfica privilegiada entre Barcelona y Madrid y compartiendo frontera con Francia y Andorra, cuenta con tres de las nueve marcas turísticas del conjunto de Cataluña: "Tierras de Lleida", "Pirineos" y "Val d'Aran".

Traducción / Translation: Jane Singleton.

Fotografías / Photographs:  
Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida.



# Lleida

## First class all-year-round holiday destination

*The province of Lleida is one of Spain's most popular destinations for anyone interested in skiing, active tourism, adventure sports or cultural activities. It also provides other kinds of recreational activities and is ideal for a weekend break or holiday with family or friends no matter what time of year. This beautiful province is situated in north-eastern Spain in the western part of the autonomous region of Catalonia. Bordered by the provinces of Girona, Barcelona, Tarragona, Zaragoza and Huesca, it shares frontiers with France and Andorra. It is holder of three of the region of Catalonia's nine tourist brands, namely, "Tierras de Lleida", "Pirineos" and "Val d'Aran".*

► Excursionistas en el mirador del parque nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici.  
*Excursionists at the Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park.*



► Un aficionado a esquí nórdico.  
*A Nordic skiing enthusiast.*  
© Oriol Clavera.

Pocas provincias ofrecen al visitante unos paisajes tan cautivadores y variados donde deleitarse en las cuatro estaciones del año con un entorno natural, complementado por un patrimonio cultural y artístico de primer orden. En Lleida se puede disfrutar de pueblos con encanto, de la amabilidad de sus gentes que mantienen vivas tradiciones ancestrales, de actividades de turismo activo y de aventura pensadas para el usuario más exigente, y de una sabrosa gastronomía.

Las comarcas de Lleida brindan una de las mejores ofertas de nieve de todo el Estado, con once estaciones de esquí y otras 85 empresas que presentan una gran variedad de actividades complementarias, distribuidas por el Pirineo leridano. Al mismo tiempo, la demarcación de Lleida tiene el privilegio de ser uno de los mejores referentes de deportes de aventura, con 234 compañías que organizan una cincuentena de actividades de agua, aire y tierra.

De la gran variedad de productos turísticos que el visitante puede encontrar, sin lugar a dudas la oferta relacionada con la naturaleza y las actividades de turismo activo al aire libre es uno de los puntos fuertes, junto con el rico patrimonio cultural, con las iglesias románicas de la Vall de Boí, Patrimonio de la Humanidad, como uno de sus principales exponentes; además de la gastronomía y los productos agroalimentarios, que cuentan con un gran reconocimiento a todos los niveles.

En los últimos años, la mejora de las comunicaciones también ha contribuido a reforzar Lleida como destino turístico de primer orden en el conjunto del Estado y a nivel internacional. En este sentido merece la pena destacar una infraestructura plenamente consolidada como es el Tren de Alta Velocidad que enlaza Lleida con Barcelona, Madrid y, por extensión, con el resto del país. Por otra parte, también merece especial atención el aeropuerto de Lleida-Alguaire, abierto en 2010, y el nuevo aeropuerto Andorra-La Seu d'Urgell, inaugurado el año pasado. Estas dos nuevas infraestructuras aeroportuarias propiedad de la Generalitat de Catalunya dan un nuevo impulso al sector turístico leridano y sitúan Lleida en la red de aeropuertos regionales europeos, mejorando su conectividad con otras partes del continente.

Visitors will find here a wide variety of captivating landscapes. The province of Lleida not only offers visitors a full range of nature resources, but also all kinds of outstanding cultural and artistic patrimony. Charming mountain villages, friendly locals and a wide variety of ancestral traditions can be found here along with a range of active and adventure tourism activities as well as a selection of mouth-watering gastronomic specialities.

The province of Lleida is home of some of Spain's best skiing facilities. Eleven modern skiing resorts and some 85 related companies, offering a fantastic variety of complementary activities, can be found here. It also stands out as one of the best adventure sports areas, home of 234 companies offering visitors all kinds of exciting water, air and ground sporting activities.

Amongst its excellent tourism offer, visitors will find, as mentioned above, exceptional nature and active tourism activities together with a rich cultural patrimony. Worth mentioning, amongst other things, is the incredible network of Romanesque style temples situated in the famous Boi Valley, a Unesco World Heritage Site. Another of the province of Lleida's major attractions is, as many will testify, its excellent gastronomy and first-class food and agricultural products

The improvement in Lleida's provincial communications network has, over the past few years, contributed, on both a national and international level, to its growing reputation as one of Europe's top all-year-round tourist destinations. In this respect, the high speed railway network linking the city of Lleida with the cities of Barcelona and Madrid and, by extension, the rest of the country has been an important factor. We would also mention the Lleida-Alguaire Airport, inaugurated in 2010, and the Andorra-La Seu d'Urgell Airport, inaugurated last year. These two airports, owned by the Generalitat de Catalunya (Regional Government of Catalonia), have given new impetus to the Lleida tourism sector and have, as a result, helped the province become an important part of Europe's regional airport network, increasing its connectivity to other parts Europe.



► Telesilla y edificios de Baqueira Beret.  
A view of the ski lift and other installations  
at Baqueira Beret.  
© Francesc Tur.

**LAS COMARCAS LERIDANAS  
CUENTAN CON UN RICO  
PATRIMONIO MONUMENTAL,  
ENCABEZADO POR EL LEGADO  
ROMÁNICO**

**THE PROVINCE OF LLEIDA  
IS HOME OF A RICH  
MONUMENTAL PATRIMONY  
HEADED BY ITS ROMANESQUE  
LEGACY**



## 60º ANIVERSARIO DEL PARQUE NACIONAL DE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI

En el ámbito de la naturaleza, las comarcas leridanas ofrecen una amplia variedad de paisajes. En la zona de la alta montaña de los Pirineos el visitante encontrará la naturaleza en estado virgen, con especial referencia al Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, el único parque nacional de Cataluña, uno de los espacios naturales por excelencia del Pirineo leridano que el 21 de octubre de 2015 celebró el 60º aniversario de su declaración como Parque Nacional. También en la zona del Pirineo se hallan los parques naturales del Alt Pirineu y el Cadí-Moixeró.

Otros puntos de gran interés del Prepirineo incluyen el Parque Territorial Collegats-Terradets, la reserva natural de caza del Boumort o el desfiladero de Mont-rebei, entre otros lugares destacados. Por su parte, la sierra del Montsec, reconocida desde hace muchos años como uno de los lugares con mejores condiciones de observación astronómica tanto por sus características meteorológicas como por la baja afectación de la contaminación lumínica, cuenta con la doble certificación como Destino Turístico y Reserva Starlight. La zona del llano ofrece unos paisajes tranquilos, sobrios en algunos casos y fértiles en otros, decorados con olivos centenarios, frutales y tierras de cultivo, donde destacan parajes espectaculares como el lago de Ivars y Vila-sana, con 126 hectáreas inundadas, una de las zonas de recreo y de interés turístico más importantes del interior de Cataluña, o la confluencia de los ríos Ebro, Cinca y Segre.

Las comarcas leridanas cuentan con un rico patrimonio monumental, encabezado por el legado románico, que tiene su máximo exponente en el conjunto de iglesias de la Vall de Boí, declarado Patrimonio de la Humanidad. A este reconocimiento mundial se añade este año la decla-

## 60<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI NATIONAL PARK

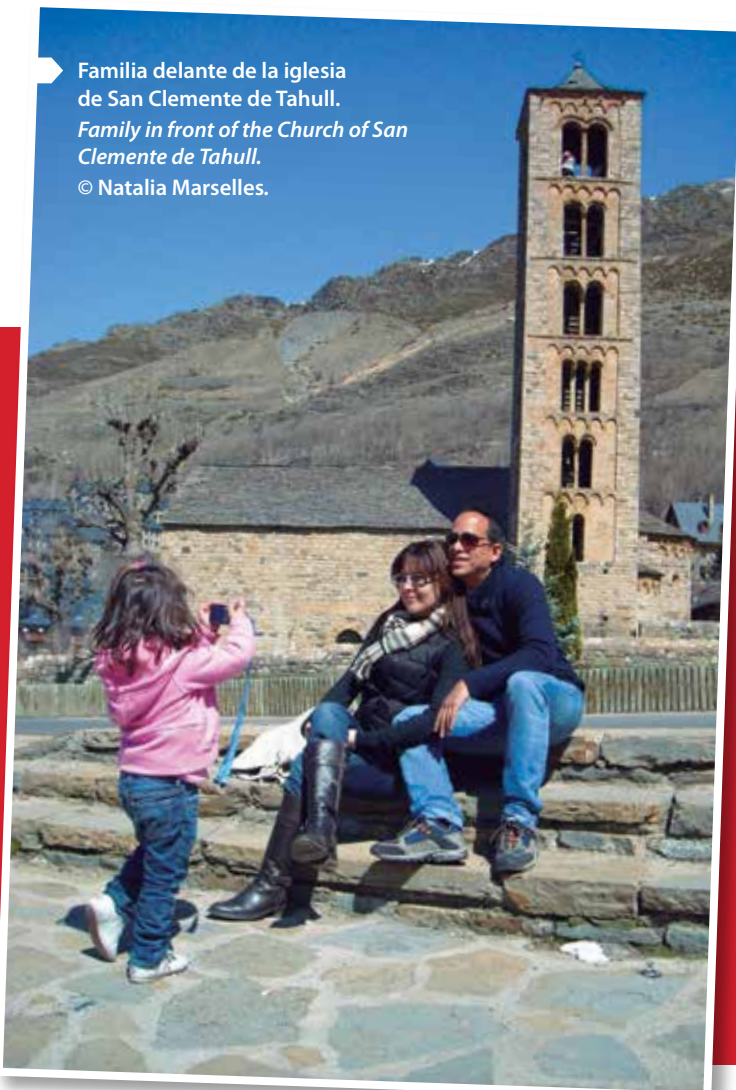
As mentioned previously, the province of Lleida is home of a magnificent variety of landscapes. Here, visitors will find outstanding nature areas such as the Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park, located in one of the Pyrenees wild mountain areas. It is the only existing national park in the Spanish region of Catalonia and the first national park in Spain to have been awarded the Q Mark for Tourist Quality. On 21st October, 2015, it celebrated its 60th anniversary. The province of Lleida also houses other important nature areas such as the beautiful Alt Pirineu and Cadi-Moixeró nature parks amongst others.

Other places worth mentioning here are the Collegats-Terradets Territorial Park, Boumort National Game Reserve and Sierra of Montsec, home of the spectacular Mont-rebei Gorge. The Sierra of Montsec also stands out for the quality of its night skies and has, thanks to its favourable meteorological conditions and low level of light contamination, been distinguished with the international Starlight Tourist Destination and Starlight Reserve certification issued by the Starlight Foundation backed by the Unesco. The province of Lleida is also famous for its fertile plains, home of centennial olive trees, fruit orchards and rich farmland. Visitors will find here the

**EN LA ZONA DE LA ALTA MONTAÑA DE LOS PIRINEOS EL VISITANTE ENCONTRARÁ LA NATURALEZA EN ESTADO VIRGEN, CON ESPECIAL REFERENCIA AL PARQUE NACIONAL DE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI, EL ÚNICO PARQUE NACIONAL DE CATALUÑA.**

**VISITORS WILL FIND OUTSTANDING NATURE AREAS SUCH AS THE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI NATIONAL PARK, LOCATED IN ONE OF THE PYRENEES WILD MOUNTAIN AREAS. IT IS THE ONLY EXISTING NATIONAL PARK IN THE SPANISH REGION OF CATALONIA.**

Familia delante de la iglesia de San Clemente de Tahull.  
*Family in front of the Church of San Clemente de Tahull.*  
© Natalia Marselles.



Centro de observación del universo de Ager.  
*Montsec Astronomical Observatory in the  
municipality of Ager.*  
© Lauren Sansen.



ración de Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la Unesco de las Fallas y la Fiesta del Fuego. Esta distinción beneficia a 63 pueblos de Cataluña, Aragón, Andorra y el sur de Francia, de los cuales 15 se encuentran en las comarcas leridanas. Con esta declaración Lleida tiene tres reconocimientos de la Unesco. En el 2000 se declaró Patrimonio Mundial el conjunto románico de la Vall de Boí, formado por ocho iglesias y una ermita. En 1998 se declaró Patrimonio Mundial el conjunto de arte rupestre del arco mediterráneo de la Península Ibérica que engloba 757 yacimientos y pinturas rupestres, algunos de los cuales se encuentran en las comarcas leridanas, siendo el más conocido el de la Roca del Moros o Cuevas de El Cogul, situadas en la comarca de las Garrigues.

Las comarcas leridanas cuentan con una amplia oferta festiva y de actividades deportivas y culturales. Además, cabe señalar la gran cantidad de iniciativas que han contribuido a desestacionalizar el sector, como el Centro de Observación del Universo del Montsec (COU) en Àger; el Tren de los Lagos; la creación de nuevos espacios expositivos y de rutas destinadas a dar a conocer la riqueza natural, cultural y monumental de la región (Ruta Perseguidos y Salvados, Ruta de los Castillos del Sió, Ruta del Pirineo Condal, Pallars Nostálgico, Ruta del Vino y del Aceite, Rutas Literarias del Pallars, etcétera).

Mención aparte merece la capital, Lleida, en la que el legado monumental de la Seu Vella, joya del período románico-gótico, junto con el Castillo del Rey, ha visto incluida su candidatura por el Consejo de Patrimonio Histórico a optar a ser declarado Patrimonio Mundial. En la ciudad de Lleida su rico patrimonio histórico, con las principales referencias de la Seu Vella, el Castillo del Rey, el castillo de los templarios de Gardeny y la iglesia de Sant Llorenç, convive con equipamientos modernísimos como La Llotja, un palacio de congresos apto para encuentros profesionales y grandes espectáculos.

noteworthy Ivars y Vila-sana Lake with its surface area of 126 hectares, considered Catalonia's largest wetland area and an authentic paradise for birdwatchers. Finally, we would mention the Aiguabarreig (Confluence) of the Ebro, Cinca and Segre rivers.

One of the main exponents of its rich monumental patrimony and Romanesque legacy is the previously mentioned network of Romanesque style churches located in the beautiful Boi Valley, considered the site of the densest concentration of Romanesque architecture in Europe. The Unesco has, this year, added this site to its list of Intangible Cultural Heritage along with the Fallas and Fiesta del Fuego festivals. This important

distinction benefits 63 towns and villages located in Catalonia, Aragon, Andorra and the south of France. Fifteen of these localities can be found in the province of Lleida which, as a result, now holds three Unesco distinctions. These include the group of eight churches and a hermitage situated in the Boi Valley added in the year 2000 and the cave paintings of the entire Mediterranean basin situated on the Iberia Peninsular included two years earlier in 1998 comprising 575 cave paintings, a variety of which are situated in the province of Lleida in the famous Roca de Moros or Caves of El Cogul in the Garrigues district.

The province of Lleida is also home of a wide variety of local festivals as well as numerous sporting and cultural events. Worth mentioning, at this point, are the different initiatives that have contributed to the increase in Lleida's all-year-round activities. These include the impressive Montsec Astronomical Observatory located in the municipality of Ager. Others worth mentioning are the Tren de los Lagos (Lakes Train); a number of new exhibition spaces and, finally, various tourist routes designed to discover the natural, cultural and monumental treasures of Lleida (Mountain Escape Route, Castles of Sio Route, Pyrenean Condal Route, Nostalgic Pallars Route, Wine and Olive Oil Route and the Pallars Literary Routes).

A visit to the province of Lleida would not be complete without a visit to its beautiful capital, Lleida. This lovely city is home of the Romanesque-Gothic style Seu Vella which has, together with the King's Castle, had its candidature accepted by the Heritage Council as a result of having opted to be included on the list of World Heritage Sites. Other historical monuments worth looking out for are the Gardeny Knights Templar Castle and the Church of Sant Llorenç. Its more modern buildings include La Llotja, an outstanding theatre and conference centre which opened its doors to the public in January 2010.



# Semana Santa VIVEIRO

DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL

## Semana Santa grande en una ciudad pequeña

Desde el siglo XIII

La Semana Santa de Viveiro declarada de Interés Turístico Internacional desde el año 2013 es considerada la mejor del norte de España tanto por la riqueza y grandiosidad de sus imágenes como por su antigüedad, ya que se remonta al Siglo XIII con el asentamiento en la ciudad de las órdenes mendicantes de franciscanos y dominicos que al objeto de divulgar la pasión de Cristo entre el pueblo llano, idearon una serie de actos litúrgicos y representaciones procesionales (algunas con imágenes articuladas, que siguen utilizándose actualmente).

Todo ello dio lugar a la aparición de cofradías. Las más antiguas, la Venerable Orden Tercera Franciscana y la Ilustre Cofradía del Santísimo Rosario, encargándose de los dos actos principales de la Semana Mayor, el día de Viernes Santo. El Encuentro por la mañana y El Descendimiento por la tarde (ambas con imágenes articuladas)

En 1944 se crea la Cofradía del Santísimo Cristo de la Piedad, en 1947 la Hermandad del Prendimiento, en 1951 la Hermandad de las Siete Palabras, en 1953 la Hermandad de la Santa Cruz, en 1989 la

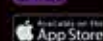


#### MÁS INFORMACIÓN:

- [www.semanasantadeviveiro.com](http://www.semanasantadeviveiro.com)
- Oficina Municipal de Turismo: 982 560 879
- e-mail: [oficinaturismo@viveiro.es](mailto:oficinaturismo@viveiro.es)
- [www.viveiro.es](http://www.viveiro.es)
- <https://www.facebook.com/turismoviveiro>

#### MORE INFORMATION:

- [www.semanasantadeviveiro.com](http://www.semanasantadeviveiro.com)
- Viveiro Tourist Office: 982 560 879
- e-mail: [oficinaturismo@viveiro.es](mailto:oficinaturismo@viveiro.es)
- [www.viveiro.es](http://www.viveiro.es)
- <https://www.facebook.com/turismoviveiro>





Cofradia do Nazareno dos de Fora y por último en el año 2006 la Cofradía de la Misericordia.

El visitante se encontrará un completo programa de procesiones (que con unos pasos majestuosos desfilan por las estrechas calles, por las que pasan a duras penas), actos litúrgicos, exposiciones de imaginería y fotografía y conciertos, desde el Viernes de Dolores hasta el Domingo de Resurrección. También pueden contemplarse las imágenes procesionales en las dos iglesias parroquiales, en el pazo da Misericordia y (en una enorme carpa) en la exposición "Antesala de un Museo".

La implicación de la ciudad es total pues son más de 3.000 los viveirenses que forman parte de las ocho cofradías existentes y muy pocos los que de una u otra forma no participan de esta celebración. Téngase en cuenta que en alguna procesión participan más de mil personas, en un municipio de poco más de 16.000 habitantes.



Fotografía: Pepa Losada

Holy Week in Viveiro, declared of International Tourist Interest since 2013, is considered the best in the North of Spain, both for the richness of its imagery and its age, its beginnings go back to the 13th century with the settlement in the city of two mendicant orders, Franciscans and Dominicans.

From these two congregations come the two oldest guilds, the Venerable Third Order Franciscan and Illustrious Rosario Brotherhood, responsible for carrying out since time immemorial the two main events of Holy Week (The Encounter and The Descent).

In our Easter comes together tradition and innovation, over the centuries it has had a continuous improvement process, new processions, incorporation of images, but always retaining the simplicity and humility of such orders. Last century with the creation of new fraternities Easter received the final boost to continue to this day.

The involvement of the city is total, and more than three thousand people are on one of the eight confraternities and many involved in one way or another in this celebration. Visitors will find a complete program (processions, liturgical acts, exhibitions, concerts...) from Friday of the Sorrows until Easter Sunday.



Fotografía: LM. Pateo



## MITSUBISHI OUTLANDER PHEV

Eficiencia híbrida

Texto / Text: Manuel Muñoz.

Después de poco más de dos años de presencia en el mercado y más de 50.000 unidades comercializadas el Mitsubishi Outlander PHEV se ha convertido en el principal referente de los automóviles híbridos enchufables. El modelo japonés ha conseguido consolidar su innovadora propuesta en materia de motorización de gasolina más eléctrica de 203 CV y tracción total en un segmento tan complejo como el de los grandes todoterreno.

Se presenta en una renovada generación que incluye una atractiva remodelación estética además de un abanico de más de 100 mejoras de ingeniería a todos los niveles. Todo ello manteniendo la base de un vehículo caracterizado por disponer de una autonomía cien por cien eléctrica de 52 kilómetros, un eficaz sistema de tracción a las cuatro ruedas y un destacado nivel de confort de marcha y habitabilidad con 463 litros de capacidad de carga en el maletero.

Entre sus novedades destaca el nuevo tratamiento estético de su frontal y trasera, además de otros detalles como el nuevo diseño exclusivo de sus llantas de aleación, la antena tipo aleta de tiburón o la incorporación del nuevo color negro rubí. En el interior se encuentran unos optimizados asientos con mayor sujeción, un mejorado volante multifunción ahora también calefactable y una rediseñada consola central equipada con luces ambientales led.

Asimismo, la gama Outlander PHEV se estructura en torno a un único nivel de acabado Kaiteki cuyo equipamiento de serie incluye un sistema de cámara de 360 grados con visualización a vista de pájaro, faros delanteros y luces de día de ledes, sistema de señalización de frenada regenerativa y alarma antirrobo, entre otros elementos. Además, se ha aumentado la garantía del conjunto de baterías que ahora pasa a ser de 8 años.

## Hybrid efficiency

After slightly over two years on the market and having sold more than 50,000 units, the Mitsubishi Outlander PHEV has become the principal benchmark in the pluggable hybrid vehicle sector. The Japanese model has managed to consolidate its innovative proposal in terms of a petrol plus electric power unit of 203 hp and all wheel drive in a segment as complex as that of large all terrain vehicles.

It is now available in a renewed generation including attractive, revamped aesthetics and an array of over 100 engineering improvements at all levels. This is all maintained on the basis of a vehicle characterised by having one hundred percent electric autonomy over 52 kilometres, an effective drive system to all four wheels and a high level of comfort and habitability with 463 litres of luggage space in the trunk.

Among the new items our attention is brought to the new front and rear aesthetics, and other details such as the new exclusive design of the alloy wheels, the shark fin type aerial and the inclusion of the new ruby black colour. On the inside the seats have been optimised with a more surrounding feel, an improved multifunction steering wheel, now also heated, and a redesigned central console equipped with led ambient lighting.

Likewise, the Outlander PHEV range is structured around a single level of finish with the Kaiteki whose standard equipment includes a 360° camera with a bird's eye view, led headlamps and day lamps, regenerative braking signal system and an anti-theft alarm, just to mention some. Moreover, the guarantee on the battery pack has been increased to 8 years.



## FORD MONDEO VIGNALE SPORTBREAK

### Distinción familiar

Bajo el sello Vignale Ford ha lanzado al mercado una nueva generación de vehículos marcados por el lujo y la distinción. Una gama de corte *premium* de la que por el momento solo forma parte su catálogo de berlinas Mondeo y a la que en breve se incorporará el monovolumen S-MAX.

Fabricados y puestos a punto en el exclusivo Centro Vignale de la planta de Ford Almusafes en Valencia, los Vignale ofrecen acabados a mano y especificaciones exclusivas. Cada modelo es acabado a mano por maestros artesanos en un meticuloso proceso que también incluye técnicas de fabricación de alta tecnología y hasta 100 controles de calidad adicionales.

La gama Mondeo Vignale muestra su cara más versátil en su carrocería familiar Sportbreak. Una ranchera que incorpora un amplio elenco de especificaciones de lujo tanto a nivel estético como de equipamiento de confort. Entre otros detalles destacan sus asientos de cuero *windsor* con sistema de masaje, el sobresaliente aislamiento acústico reforzado por el sistema de atenuación activa de ruidos, el equipo multimedia SYNC2, las luces led adaptativas o los nuevos dispositivos en materia de seguridad activa como el de detección de peatones.

El Mondeo Vignale Sportbreak está disponible con los motores 2.0 TDCi (180 CV), el gasolina 2.0 EcoBoost (240 CV) y el híbrido (gasolina más eléctrico de 187 CV), todos ellos acoplados a cajas de cambio automáticas. Además, la versión diésel se puede equipar con el sistema de tracción total inteligente de Ford y una segunda alternativa de transmisión manual.

### Family distinction

Under the hallmark of Vignale, Ford has launched a new generation of vehicles on the market that stand out for their luxury and distinction. A range of upmarket vehicles that at the moment only features the Mondeo sedan and in the near future the S-MAX MPV.

Manufactured and configured at the exclusive Vignale Centre at Ford's plant in Almusafes in Valencia, the Vignale feature hand finishes and exclusive specifications. Each model is finished by hand by craftsmen in a meticulous process that also includes high-technology manufacturing techniques and up to 100 additional quality control points.

The Mondeo Vignale range now shows its more versatile side with the new Sportbreak family bodywork. This is an estate that features a wide array of luxury and aesthetic specifications and comfort. Among other details, emphasis is brought to the Windsor leather upholstery on the seats with a massage system, the excellent acoustic insulation supported by the active noise attenuation systems, the SYNC2 multimedia equipment, adaptive LED lights and the new active safety devices such as Pedestrian Detection.

The Mondeo Vignale Sportbreak is available with the 2.0 TDCi (180 hp) engine, the 2.0 petrol EcoBoost (240 hp) and the hybrid (petrol plus electric with 187 hp), all of which are fitted with automatic gearboxes. Furthermore, the diesel version can be fitted with the smart total traction system by Ford and a second alternative fitted with a manual gearbox.



# HYUNDAI TUCSON

## Pisando fuerte

El Hyundai Tucson se ha presentado como una de las principales incorporaciones al mundo del motor en 2015. A su notable éxito de ventas —es el modelo que más rápido se está vendiendo en Europa, con 85.000 pedidos desde su lanzamiento el pasado septiembre—, se le suman los primeros reconocimientos, entre ellos el de Coche del Año en España, distinción otorgada por la prensa especializada del mundo del motor.

Con el Tucson, Hyundai ha reposicionado su gama media todoterreno con un notable salto de calidad a todos los niveles. No en vano la firma coreana ha aprovechado esta nueva generación del Tucson para iniciar una nueva etapa en el desarrollo de su gama, y situarla en un escalón superior en cuanto a imagen y calidad percibida por el usuario. Algo que se deja notar tanto a nivel estético como de acabados, gracias al empleo de materiales de calidad superior.

### Stepping out boldly

*The Hyundai Tucson was presented as one of the main additions to the motor world in 2015. In addition to its notable sales success —it is the fastest selling model in Europe with 85,000 orders since it was launched last September—, it has received praise in the industry including the Car of the Year in Spain, a distinction granted by the specialist press in the motor world.*

*Through the Tucson, Hyundai have repositioned themselves in the mid-range all wheel drive sector, with a notable leap forward in terms of quality at all levels. Not in vain has the Korean firm taken advantage of this new generation of the Tucson to start a new stage in the development of this range and position it on a higher rung in terms of image and quality as perceived by users. This is noticeable in the aesthetics and the finishes, thanks to the use of higher quality materials.*



La gama del Tucson cuenta en la actualidad con tres alternativas de motorizaciones diésel y otras dos gasolina, con potencias que van desde los 116 hasta los 184 CV. La práctica totalidad de estos propulsores se combinan con un cambio manual de 6 velocidades y tracción a las ruedas delanteras excepto en el caso de las versiones gasolina y diésel de mayor potencia —176 y 184 CV respectivamente— que recurren a una transmisión automática y un sistema de tracción total de serie. El diésel 2.0 CRDi de 136 CV, también está disponible en versión 4x4 y cambio automático.

*The Tucson range currently has three diesel engines and two petrol ones, with power ranging from 116 to 184 hp. Nearly all of these engines are combined with a 6-speed manual gearbox and front wheel drive, except the more powerful petrol and diesel engines which produce 176 and 184 hp respectively featuring an automatic gearbox and all wheel drive systems as standard equipment. The 2.0 CRDi producing 136 hp is also available as 4x4 and automatic gearbox.*



# Semana Santa de Huércal-Overa

Declarada de Interés Turístico Nacional



Semana de  
Pasión en el  
municipio  
del levante  
almeriense



Concejalía  
de Cultura  
Huércal-Overa



# GAMA NISSAN CROSSOVER

Referente todoterreno



Desde 2007 Nissan se ha convertido en el auténtico protagonista del mercado del todoterreno. Con el lanzamiento de la primera generación del Qashqai la firma japonesa iniciaba el definitivo despegue del sector de los SUV en Europa. Esto se debió a una innovadora propuesta en la que se mezclaba la imagen y capacidad de circulación *off-road* de los todoterreno, el dinamismo de un turismo y la practicidad de los monovolúmenes. Casi 10 años después, la totalidad de las firmas del sector del automóvil se han sumado a una tendencia todocamino que no para de ganar adeptos.

Pero Nissan sigue siendo el máximo referente. Una posición de preferencia que se basa en una gama de modelos ideada para satisfacer a todo tipo de usuarios, con una amplia oferta de motorizaciones, cajas de cambio y sistemas de tracción. El primer escalón de este catálogo está ocupado por el Juke. Un vehículo de ajustadas dimensiones y singular estética, capaz de desenvolverse con la más destacada agilidad tanto en trayectos urbanos como en las pistas de montaña más agrestes.

La oferta intermedia está representada por la auténtica estrella de la gama, el Qashqai. La alternativa compacta de Nissan es el principal dominador del mercado como demuestran las más de 500.000 unidades vendidas de su segunda generación desde 2014. Por último, y en el escalón más alto se encuentra el X-Trail, una variante de notable practicidad gracias a su modulable interior de siete plazas. Al igual que el Qashqai, el X-Trail ha recibido recientemente el motor gasolina 1.6 DIG-T de 163 CV, toda una referencia en materia de prestaciones y eficiencia.

## All terrain benchmark

Since 2007 Nissan has played a starring role in the all terrain market. With the launch of the first generation of the Qashqai the Japanese firm started its definitive leap into the SUV sector in Europe. This was due to an innovative proposal blending the image and capacity for off-road transit of all terrain vehicles, with the dynamics of a touring car and the practical features of MPVs. Nearly 10 years later all the firms in the car industry have joined this all-terrain trend that just keeps on growing in the number of followers.

But Nissan is still the main benchmark. Its privileged position is based on a range of models designed to meet the needs of all kinds of users, with a wide range of engines, gearboxes and drive systems. The first step in this catalogue is held by the Juke; a small vehicle with singular aesthetics, capable of agile performance in urban transit and on the roughest of mountain tracks.

The intermediate position is held by the star in this field - the Qashqai. This compact alternative by Nissan clearly dominates the market as can be seen from the sales figures of 500,000 units sold of the second generation since 2014. Finally, on the highest rung is the X-Trail, a very practical variation thanks to its modular interior featuring seven seats. As with the Qashqai, the X-Trail has been fitted with the 163 hp 1.6 DIG-T petrol engine this year, a benchmark in terms of performance and efficiency.





Gestión de inversiones mobiliarias e inmobiliarias

## NUESTROS SERVICIOS

### ¿Es administrador concursal?

Somos especialistas en gestión concursal y liquidaciones. Colaboramos con administradores concursales de toda España.

### ¿Quiere vender o gestiona bienes?

Si usted quiere vender, ya sean bienes muebles o inmuebles, póngase en contacto con nosotros, buscaremos inversores que encajen en dicho negocio.

### ¿Quiere invertir?

Si lo que desea es invertir, lograr activos a un buen precio y maximizar su rentabilidad póngase en contacto con nosotros.

- Investigación de bienes y cargas.
- Valoración de bienes muebles e inmuebles.
- Gestión integral de empresas en proceso de liquidación.
- Documentación de activos para su posterior comercialización.
- Auditorías técnicas y due diligence previos a cierre de transacciones.
- Gestión de venta: diseño de procesos de venta y concurrencia de ofertas, búsqueda de candidatos, cumplimiento y documentación de obligación de publicidad en liquidaciones y cierre de ventas.



*Contacte con nosotros  
y le informaremos*

**INVERSIONE. GESTIÓN PROFESIONAL DE ACTIVOS.**

Calle San Vicente, 146

46007 Valencia

E-mail: [info@inversione.es](mailto:info@inversione.es)



► Vista de la plaza del Coso. Al fondo el castillo. Peñafiel.  
View of Coso Plaza. The castle in the background. Peñafiel.

## Ribera del Duero wine route

Castilian wine, castles and cuisine

## Ruta del vino Ribera del Duero

Entre copas, castillos y cocina castellana

Texto / Text: Jaime Nicolau.

**El enoturismo español, un turismo de interior ligado al vino que es un pilar fundamental en otros países productores, está de dulce. Un ejemplo claro lo tenemos en la ruta del vino Ribera del Duero, que mantiene cifras crecientes desde su creación hace 10 años.**

### UN PROYECTO DE ÉXITO

“El crecimiento y la consolidación de nuestra ruta está vinculado estrechamente a la integración del territorio y a la confianza de nuestros miembros, que apuestan con nosotros por consolidar este proyecto enoturístico en clave de calidad y excelencia turística”, afirma su presidente Miguel Ángel Gayubo. En el último mes, la ruta ha incrementado en un 14% la cantidad de socios y la previsión es que aumente al 25% en los próximos meses.

Un dato que marca una nueva etapa: la afluencia de turistas a la zona, que se ha quintuplicado en los últimos cuatro años. “Esto supone una necesidad de profesiona-

Wine tourism in Spain, inland tourism based around wine is a fundamental pillar in other producing countries, is on the rise. A clear example of this is the Ribera del Duero wine route, which has reported growth figures ever since it started ten years ago.

### RIBERA DEL DUERO WINE ROUTE: A SUCCESSFUL PROJECT

“The growth and consolidation of our route is closely linked to integration of the territory and the trust among our members who commit themselves to us in consolidating this wine tourism project based on quality and excellence of tourism”, asserted the president Miguel Ángel Gayubo. In the last month the route has increased by 14% in terms of number of members, and the forecast is a 25% increase over the coming months.

This figure marks a new stage: The affluence of tourists to the region, which has multiplied fivefold in the last four years. “This entails the need to professionalise and specialise by the establishments in order to cope with this stage of growth in tourism. Hence the importance of belonging to the Ribera del Duero Wine Route Consortium, which helps provide knowhow and methodology so that tourism in the region can cope with this exponential growth rate in the short and mid term”, explains Sara García. With this policy of integration the Ribera del Duero Wine Route seeks to consolidate the destination by reinforcing the image of our project’s brand.

The objective for this stage is to increase the number of visitors to all our establishments in order to generate a



**LA RUTA DEL VINO RIBERA DEL DUERO CUMPLE ESTE 2016 SU DÉCIMO ANIVERSARIO, POR LO QUE SERÁ UN AÑO MUY ESPECIAL CARGADO DE ACTUACIONES Y PROYECTOS INTERESANTES**

***THE RIBERA DEL DUERO WINE ROUTE CELEBRATES ITS 10<sup>TH</sup> ANNIVERSARY IN 2016, AND IT WILL THEREFORE BE A VERY SPECIAL YEAR FULL OF INTERESTING PERFORMANCES AND PROJECTS***

lización y especialización por parte de los establecimientos para poder afrontar esta etapa de crecimiento turístico. De ahí la importancia de pertenecer al Consorcio de la Ruta del Vino Ribera del Duero, que facilita el conocimiento y metodologías para que la oferta turística de la región pueda asumir un crecimiento exponencial en un corto-medio plazo”, explica Sara García, gerente de ruta del vino Ribera del Duero. Con esta política de integración se persigue consolidar el destino reforzando la imagen de marca del proyecto.

El objetivo para esta etapa es incrementar este número de visitantes a todos los establecimientos para generar así un mayor volumen de negocio turístico en la zona, que siempre ha sido la misión de la ruta.

#### **SENSACIONES CON DENOMINACIÓN DE ORIGEN**

La ruta del vino Ribera del Duero recorre el corazón geográfico de la península ibérica y de Castilla y León, y abarca cuatro provincias: Burgos, Segovia, Soria y Valladolid. Se extiende por una franja de 115 kilómetros de este a oeste y 35 kilómetros de norte a sur. Cuenta con más de 21.000 hectáreas de viñedo plantado y en la región se embotellan cada año casi 50 millones de litros de vino. Su sede se encuentra en Aranda de Duero.

Este proyecto turístico está gestionado desde el Consorcio Ruta del Vino Ribera del Duero, organismo de promoción enoturística de la región, que engloba asociaciones, el Consejo Regulador, bodegas, restaurantes, alojamientos, enotecas y comercios especializados, museos y centros de interpretación, spas, centros de degustación y cursos de cata, bares de vinos, un centro ecuestre y agencias de viajes.

La ruta del vino Ribera del Duero es miembro de Acevin y está certificada desde el año 2010, además pertenece al movimiento Wine in Moderation que promueve el consumo responsable del vino.

Torta de aceite y copa de vino son una perfecta combinación.  
*Unleavened bread made with olive oil and a glass of wine combine perfectly.*



higher volume of tourism in the area, which has always been the mission of the Wine Route.

#### **RIBERA DEL DUERO WINE ROUTE – SENSATIONS WITH APPELLATION OF ORIGIN**

The Ribera del Duero Wine Route covers the geographical heart of the Iberian Peninsula and Castile & Leon, and includes four provinces: Burgos, Segovia, Soria and Valladolid. It extends 115 kilometres from east to west and 35 kilometres from north to south. There are more than 21,000 hectares of vineyards planted and nearly 50 million litres of wine are bottled every year. The centre is located in Aranda de Duero.

This tourism project is managed by the Ribera del Duero Wine Route Consortium, an organisation to promote wine tourism in the region and includes associations such as the Regulatory Council, wineries, restaurants, accommodation establishments, wine outlets and specialised shops, museums, interpretation centres, spas, tasting centres and wine tasting course, wine bars, an equestrian centre and travel agents.

The Ribera del Duero Wine Route is a member of Acevin, and has been certified since 2010, as well as belonging to the Wine in Moderation movement which encourages responsible consumption of wine.



Presentamos algunas prendas de caballero perfectas para abrigarse en Invierno.

Here we present men's some clothes to keep warm in the wintertime and to give.



**Parka  
BARBOUR**

Una de las auténticas chaquetas de la legendaria enseña. Es resistente, duradera y repele el agua de forma natural.

[www.barbour.com](http://www.barbour.com)



**Camisa shirt  
MASSIMO DUTTI  
Business lux**

Camisa con micro estampado de pata de gallo, confeccionada en tejido italiano 100% algodón. Presenta corte *slim*, cuello estilo cutaway, cierre frontal mediante tapeta de botones, manga larga con puño sesgado abotonado y bajo con refuerzos laterales.

[www.massimodutti.com](http://www.massimodutti.com)



**Chaqueta / Blazer  
FAY**

Chaqueta americana de espiguilla de tres botones.

[www.fay.com](http://www.fay.com)



**Pantalón / Trousers  
LÓPEZ ARAGÓN 1976**

[www.lopezaragon1976.com](http://www.lopezaragon1976.com)



**Oxford shoes  
BERWICK**

Oxford de puntera recta con picado.

[www.berwickshoes.com](http://www.berwickshoes.com)



**Bolsa de viaje 'Miles'  
Travel bag  
NEBOTTI**

Está confeccionada de manera artesanal en España cuidando hasta el más mínimo detalle.

[www.nebotti.com](http://www.nebotti.com)



**TÉCNICAS TERRITORIALES Y URBANAS, S.L.**  
www.ttu.es



**LA INGENIERÍA AL SERVICIO  
DE LAS PERSONAS**

### CONSULTORÍA

- Estudios de viabilidad
- Estudios de planificación
- Estudios informativos
- Planes y estudios previos
- Estudios ambientales

### INGENIERÍA DE PROYECTO

- Anteproyectos
- Proyectos básicos
- Proyectos de construcción
- Ingeniería de detalle

### ASISTENCIA A OBRAS

- Asistencia técnica en obras
- Control y vigilancia de ejecución
- Dirección de obras

### ASESORÍA TÉCNICA Y GESTIÓN

- Gestión de construcción
- Gestión de servicios
- Control de explotaciones
- Mantenimiento y conservación



■ Zurbano 92, 2º • 28003 • Madrid  
Tlf: 91 571 93 46 • Fax: 91 571 58 72 • ttu@ttu.es

■ Carlos Cepeda 2, 3º, módulo 11 • 41005 • Sevilla  
Tlf: 95 464 01 88 • Fax: 95 464 01 88 • delegacionSevilla@ttu.es

■ Quart 104, 2º, puerta 4 • 46008 • Valencia  
Tlf: 96 315 45 45 • Fax: 96 315 43 64 • delegacionValencia@ttu.es

ttu@ttu.es





**IBERIA**  **PLUS**

Sao Paulo.  
Déjate llevar  
por el ritmo.

**25%**  
dto. en Avios

**Air Nostrum:**

Para vuelos  
A/desde Melilla - Almería.  
A/desde Melilla - Granada.  
A/desde Melilla - Madrid.  
A/desde Melilla - Málaga.

**25%**  
dto. en Avios

**Iberia:**

Para vuelos desde Madrid  
a Frankfurt, Hamburgo,  
Estambul, Bogotá,  
Medellín y Sao Paulo.



Tus vacaciones con Iberia suman experiencias,  
y también Avios.

Reserva tus vacaciones al mejor precio en Iberia.com, reservando tu vuelo  
y hotel **de forma conjunta** en cualquiera de nuestros destinos.

Y solo ahora, por ser Cliente Iberia Plus sumarás **1 Avios adicional**  
por cada euro gastado en tu paquete vacacional.



Deleita tu paladar en el mejor escenario  
de la gastronomía europea.

Consigue **3 Avios por cada euro de gasto en Platea Madrid**. Un espacio  
único diseñado para dejarte sin aliento, que cuenta con la mejor gastronomía  
elaborada por chefs galardonados con Estrella Michelin.

¿Aún no eres cliente Iberia Plus? Entra en [iberia.com](http://iberia.com)  
y súbete a bordo de nuestras ventajas.

\*Oferta válida para Estambul en todas las clases y Bogotá, Medellín y Sao Paulo  
solo para clase turista. Consulte condiciones de las ofertas en [iberia.com](http://iberia.com)





**RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ** | VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5 • 46003 Valencia Tel.: +34 963 512 077

Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos.



Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



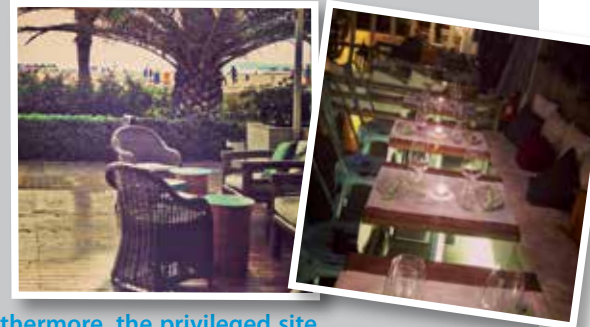
**HOTEL MIRAMAR** | VALENCIA

Avenida Neptuno, 32 • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el bufet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las

que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa.

This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the front line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



**FRYDA** | VALENCIA

Avenida de las Cortes Valencianas 58 • 46015 Valencia Tel.: +34 692 852 555

Fryda es una de los espacios más espectaculares de la ciudad de Valencia y el único que combina restaurante y discoteca. La sala ha sufrido una profunda reforma, que junto a su decoración vanguardista, sus espectaculares instalaciones equipadas con la última tecnología, su renovado equipo de luz y sonido y sus nuevas e increíbles zonas vip hacen de Fryda un lugar idóneo para cualquier celebración y para disfrutar de una gran noche.

Fryda se encuentra ubicada en la avenida de las Cortes Valencianas 58, junto al Palacio de Congresos, enfrente del casino Cirsa y a escasos minutos del centro de Valencia.

Fryda is one of the most amazing nightclubs in the city of Valencia and the only one that combines restaurant and nightclub. The place has been recently renovated getting a modern decoration. It is equipped with the latest technology. Its new system of light and sound and its incredible new VIP areas become Fryda in a perfect place to celebrate and enjoy a night.

Fryda is located on Avenida de las Cortes Valencianas 58, next to the Palacio de Congresos, in front of the Casino Cirsa and a few minutes from the center of Valencia.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM ofrece a sus pasajeros una muy cuidada selección de alimentos y bebidas que estarán a su disposición durante el viaje. Pueden consultar la oferta gastronómica en nuestra carta menú que encontrarán en el bolsillo de delante de sus asientos.

Cincuenta referencias de productos de alimentación y cuatro menús diferentes se ofrecen a los pasajeros de todos los vuelos regulares de AIR NOSTRUM en cualquiera de las rutas que operamos.

Para que disfruten del vuelo con todos los sentidos, hemos diseñado una carta adaptada a todos los gustos que pretende satisfacer la demanda de los pasajeros en cualquier período del día, ya sea para desayuno, almuerzo, merienda o cena, o como simple aperitivo o refrigerio.

Le presentamos un catálogo de productos de primeras marcas que pueden consumir a cualquier hora y en el que pueden encontrar bebidas calientes y frías, bollería, frutos secos, patatas fritas y otros snacks salados, embutidos ibéricos o bocadillos. Si lo prefiere puede consumir menús establecidos que combinan varios productos y que suponen ahorros sobre las compras de productos por separado.

También tiene la posibilidad de adquirir artículos de regalo en un catálogo que ofrece desde perfumes a relojes pasando por baterías portátiles.



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM provides passengers with a carefully selected variety of food and drink. A colourful list of the food and drink items available can be found on the menu card stored in the front pocket of each seat.

Passengers are able to choose from some fifty food items as well as a number of menu packs. These are available on all flights included in our national and international flight network.

Our menu card provides something for everyone. Passengers can enjoy a delicious breakfast, a light lunch, a refreshing afternoon tea, a dinner snack or perhaps a small aperitif.

We have selected a range of top quality products for consumption at any time of the day or night. Items include hot and cold drinks accompanied by a selection of baguettes, confectionary, nuts, crisps and other savoury snacks such as dried Iberian sausages and bread sticks. Menu packs contain an assortment of food and drink items that permit passengers to save money on individual items.

Finally, we have also provided passengers with a selection of gift items available on our inflight catalogue. These

include perfumes, watches and portable batteries as well as a range of other interesting items.

## Business Class



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM dispone en todos sus vuelos, salvo en el caso de interbaleares y en las OSP de las rutas Almería-Sevilla y Madrid-Menorca, de una clase ejecutiva. Business Class ofrece un servicio especial que va a permitirle disfrutar de mostradores de facturación diferenciados, acceso a las salas VIP, una mayor franquicia de equipaje, más puntos Avios, un cuidado y selecto servicio a bordo con productos D.O., lectura a bordo gratuita durante todo el día y recepción de equipaje preferente. En todas las aeronaves de la compañía la Business Class se ubica en los asientos delanteros salvo en las unidades de ATR-72 en las que las Business Class ocupará los asientos posteriores, los más cercanos a la puerta.

Para que el servicio ofrecido cumpla exactamente con lo que esperan los pasajeros de esta compañía, el catering se sirve en vajillas de porcelana, así como en vasos y copas de cristal. Además, todos los tentempiés y aperitivos se presentan en bandejas cuidadosamente preparadas.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM offers a modern Business Class on its flights, with the exception of the Balearic Island insular flights and on the Seville-Almeria and Madrid-Minorca routes. Business Class passengers are provided with a number of extras that include special check-in desks, access to VIP rooms, increased luggage weight allowance, more Avio flight incentive points as well as a select on-board catering service with Denomination of Origin labelled products, free daily press and special luggage handling. IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class is generally located at the front of the aircraft with the exception of ATR-72 regional jet flights where the Business Class sector can be found at the rear of the aircraft, next to the door.

As can be expected in Business Class, china plates and drinking glasses are used to serve food and drink with snacks and appetizers usually being served on special trays.

# Regalos & Gifts..



**TOMMY HILFIGER**  
Tommy 100 ml EDC spray

◆ 30'00€ ◆ EU 34'00€



**NUXE DRY OIL**  
NUXE aceite no graso 100ml

◆ 26'00€ ◆ EU 30'00€



**TOUS EXCLUSIVE COLLECTION**  
Set de miniaturas

◆ 37'00€ ◆ EU 42'00€



**DUO VOLUME  
MILLION LASHES  
SO COUTURE L'ORÉAL**  
2 máscaras + eyeliner

◆ 24'00€  
◆ EU 30'00€



**RELOJ HIPPIY CHIC**  
Hippy Chic Watch

◆ 15'00€  
◆ EU 18'00€



**RELOJ PRECISION TIME**  
Precision Time Watch (Unisex)

◆ 20'00€  
◆ EU 24'00€



6 sabores diferentes  
6 different flavours

**SET LABIAL  
COCA-COLA**  
Lip Smacker

◆ 12'00€  
◆ EU 14'00€



**BATERÍA PORTÁTIL**  
Portable battery

◆ 30'00€ ◆ EU 36'00€

Contiene USB y amplia  
variedad de conectores  
intercambiables  
Comes with USB and a  
variety of interchangeable  
connectors



**LLAVERO SOLIDARIO  
AVIACIÓN SIN FRONTERAS**

Aviation Without Borders  
solidarity keyring

5'00€ unidad / each



**CARTERA DE ALUMINIO  
ÖGON**

Anodized aluminium card case

◆ 20'00€ ◆ EU 24'00€

**Nuevo Nme** No EU: en vuelos fuera de la Unión Europea / Non-European flights

Las divisas aceptadas son Euros, US Dólares y Libras Esterlinas. No se admitirán billetes de valor superior a 20€, 20\$ y 20£. El cambio se efectuará en Euro. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurant (sólo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encuentra disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpa si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: [atencionclientes@airshop.eu](mailto:atencionclientes@airshop.eu)



We accept Euros, US Dollars and Sterling Pounds, but only small notes up to €20, \$20 or £20. Change will be given in Euro. We also accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. For any further information regarding purchases, please contact us at: [atencionclientes@airshop.eu](mailto:atencionclientes@airshop.eu)

EXPOSICIONES  
Y EVENTOS CULTURALES

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM

EXPOSITIONS  
AND CULTURAL EVENTS

## ASTURIAS

### PRERROMÁNICO ASTURIANO

Doce siglos contemplan los monumentos prerrománicos de Asturias, una arquitectura única en el mundo, legado de la monarquía del Reino de Asturias, y una privilegiada ubicación que permite disfrutar de estas construcciones declaradas hace 30 años Patrimonio Mundial de la Humanidad por la Unesco.



### ASTURIAS PRE-ROMANESQUE

*The Pre-Romanesque monuments of Asturias have been around for twelve centuries. Their unique type of architecture is part of the legacy left behind by the monarchs of Asturias. These magnificent monuments, declared a World Heritage Site by the Unesco thirty years ago, can be found set in privileged surroundings.*

<https://www.turismoasturias.es/descubre/cultura/prerromanico>

### MUSEO DE ARQUEOLOGÍA E HISTORIA

El Museo de Arqueología e Historia de Melilla se encuentra instalado en la antigua Torre de la Vela, construida sobre la batería y plaza de armas (hoy de Estopiñán) que defendía la Puerta de Santa Ana en el siglo XVI.

### MELILLA'S HISTORY AND ARCHEOLOGY MUSEUM

Melilla's History and Archeology Museum is installed in the Old Vela Tower, built on the Estopiñán Square that defended the Puerta de Santa Ana in the sixteenth century.



### MUSEO DEL BAILE FLAMENCO

El Museo del Baile Flamenco de Sevilla está situado en pleno centro de la ciudad, en el Barrio de Santa Cruz, entre la conocida Plaza de la Alfalfa y la catedral.

La práctica totalidad del museo está dedicado a una de las expresiones artísticas que más arraigo e importancia ha tenido en la cultura de Andalucía, como es el baile flamenco.

### FLAMENCO MUSEUM

The Flamenco Museum in Seville is located in the city center, in the Santa Cruz neighborhood, between the famous Plaza Alfalfa and the Cathedral. The whole Museum is dedicated to one of the longest established artistic expressions and an important part of the culture of Andalusia, the Flamenco.

### GRANADA

**PARQUE DE LAS CIENCIAS DE GRANADA**  
Naturaleza, cultura andalusí, astronomía, un taller de aves rapaces, mariposario tropical o un viaje al interior del cuerpo humano son algunos de los contenidos permanentes del museo que el visitante puede experimentar en primera persona. Con más de 600.000 visitantes al año, se ha consolidado como el museo más visitado de Andalucía.

### GRANADA SCIENCE PARK

History lovers will find their place in "Titanic. The Reconstruction" where will be able to see live how the biggest ever model to date is built of the mythical transatlantic. With over 600,000 visitors per year it has become the most visited museum in Andalusia.



### MUSEO DE MALLORCA MAJORCA MUSEUM

Está ubicado en la casa palacio de los condes de Ayamans, llamada popularmente Ca la Gran Cristiana. El recorrido del museo permite al visitante adentrarse en el túnel del tiempo' y así conocer la historia de Mallorca.

It is located in the mansion of the Counts of Ayamans, popularly called Ca la Gran Cristiana. The tour of the museum shows the visitor a time tunnel to know the history of Majorca.



### MÁLAGA

En la colección permanente del CAC Málaga destaca la presencia del periodo de creación comprendido entre los años cincuenta y la actualidad, contando con obras de artistas de gran relevancia internacional como Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff o Thomas Struth. Sobresalen artistas españoles como Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra y Juan Uslé.

CAC Málaga's permanent collection features works particularly from the 1950s to the present, including pieces by such internationally renowned artists as Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff and Thomas Struth. The list of Spanish artists includes such outstanding names as Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra and Juan Uslé.

### MUSEO DE LA CIENCIA Y EL COSMOS

El objetivo de este museo es comunicar la ciencia, valiéndose para ello de todos los medios disponibles, especialmente la interactividad y la experimentación en entornos multidisciplinares que potencien los aspectos lúdicos y de percepción y análisis de la realidad, con objetos reales pero, también, con herramientas multimedia.

### THE MUSEUM OF SCIENCE AND THE COSMOS

The aim of the museum is to communicate science, relying on all available means, especially interactivity and experimentation in multidisciplinary environments that enhance the gaming aspects and analysis of perception and reality, with real objects but also with multimedia tools.

MELILLA

SEVILLA

GRANADA

PALMA DE MALLORCA

MÁLAGA

TENERIFE



## AIR NOSTRUM INICIA SUS OPERACIONES EN BADAJOZ

AIR NOSTRUM vuelve a operar en Extremadura. La aerolínea conecta desde el 18 de este mes Badajoz con Madrid y Barcelona.

El enlace con la ciudad condal dispone de cuatro frecuencias semanales (martes, jueves, viernes y domingos) y el enlace con Madrid será diario, excepto los sábados. Gracias a la conectividad que ofrece el Grupo Iberia en la Terminal 4 del aeropuerto Adolfo Suárez Madrid-Barajas, los vuelos a Madrid permitirán conectar Extremadura con cerca de un centenar de destinos nacionales e internacionales.

Las dos rutas de Air Nostrum desde Badajoz a Madrid y Barcelona se operan con un CRJ200, un reactor de 50 plazas que permite viajar a la capital de España en 55 minutos y acceder al aeropuerto de El Prat en apenas hora y media.

## COORDINAR LAS POLÍTICAS AUTONÓMICAS EN TURISMO

El presidente de AIR NOSTRUM, Carlos Bertomeu, aboga por una mayor coordinación de las políticas autonómicas en materia turística para aumentar el atractivo de España como destino.

Bertomeu, que intervino en el foro Exceltur previo a la feria de turismo Fitur, advirtió que España no es el propietario de una

## AIR NOSTRUM RENEWS IT FLIGHT SERVICE TO BADAJOZ

AIR NOSTRUM will, once again, be operating flights to Extremadura. As of 18<sup>th</sup> February, it will be introducing a flight service between Badajoz and Madrid and Barcelona respectively.

The new flight service from Badajoz to Barcelona will provide four weekly (Tuesday, Thursday, Friday and Sunday) flights while the renewed service to Madrid will provide daily flights (except Saturday). The Iberia Group flight network at the Adolfo Suarez Madrid-Barajas Airport, Terminal 4, will provide passengers from Extremadura with access to nearly one hundred national and international flights.

A 50-seater CRJ200 regional jet will be used to operate the new flight routes with an expected flight time from Badajoz to Madrid of 55 minutes and one and a half hours to El Prat Airport in Barcelona.

## REGIONAL TOURISM POLICY COOPERATION

The President of AIR NOSTRUM, Carlos Bertomeu, has advocated for an increase in the coordination of regional tourism policies in order to increase the attractiveness of Spain as a destination.

Mr. Bertomeu, who took part in an Exceltur forum prior to the Fitur International Tourism Fair, warned that Spain does not



Amancio López, presidente de Exceltur; Fernando Clavijo, presidente de Canarias; Alberto Núñez, presidente de Galicia; Paolo Vázquez, presidente de Renfe; Ximo Puig, presidente de la Comunidad Valenciana; y Carlos Bertomeu, presidente de AIR NOSTRUM, al término de su intervención en Exceltur.

Mr. Amancio Lopez, President of Exceltur; Mr. Fernando Clavijo, President of Canary Islands; Mr. Alberto Nuñez, President of Galicia; Mr. Paolo Vazquez, President of Renfe; Mr. Ximo Puig, President of the Comunidad Valenciana and Mr. Carlos Bertomeu, President of AIR NOSTRUM, at Exceltur.

fórmula secreta. “Los modelos turísticos son replicables, lo que no se puede copiar es la diversidad del país, debemos esforzarnos en esa pluralidad que nos une”, explicó Bertomeu.

A su juicio, hay que tener presente que los hábitos turísticos han cambiado y gran parte de nuestros visitantes no pasan 20 días seguidos en un mismo destino, sino que utilizan esa ciudad como base para desplazarse a otras localidades aprovechando la conectividad que ofrece nuestro país. “España tiene el privilegio de que un turista puede estar en una de las mejores playas de Europa y en un monasterio del siglo XVIII y, a tiro de avión, puede visitar Melilla, el norte de África más seguro, o ir a comer marisco a Galicia”, puso como ejemplo Bertomeu. Para el presidente de AIR NOSTRUM, es importante reforzar la cooperación de las instituciones públicas y las empresas privadas para potenciar esas ventajas y recuperar las conexiones intrapeninsulares perdidas en el último lustro.

have a secret formula. “Tourism models can be copied while the diversity of a country is unique. We should, therefore, concentrate on the plurality that unites us”, suggested Mr. Bertomeu.

In his opinion, the changing habits of tourists should be taken into consideration. Most visitors to Spain today spend less than 20 days in the same place, using the city of their choice as a base for travelling to other localities, thanks to our country’s excellent communications network. “Spain is privileged to be able to offer visitors the possibility of staying at one of the best beaches in Europe or in an 18th century monastery, take a short flight to Melilla, North Africa’s safest destination, or enjoy seafood in Galicia”, declared Mr. Bertomeu. The President of AIR NOSTRUM is convinced there is a need to reinforce the cooperation between public institutions and private companies if we are to promote the advantages of Spanish tourism and recover the intra-peninsula flight connections lost over the past five years.



## VIAJAR A CUBA PARA APRENDER... ECONOMÍA

### TRAVELLING TO CUBA TO LEARN... ECONOMY

Texto / Text: **Sergi Pitarch.**

Jefe de Economía de Levante EMV.  
Chief Economics Journalist, Levante EMV.

Traducción / Translation: **Jane Singleton.**

Levaba años escuchando a amigos y conocidos recomendándome un viaje a Cuba para vivir los vestigios del socialismo real que todavía quedan tras el colapso de la URSS. “Date prisa porque cuando entren los americanos eso se convertirá en la nueva Las Vegas”, me decían. Otros me hablaban de sus paradisíacas playas y me exigían que probara sus “todo incluido” de Varadero o Cayo Coco.

A unos y otros les separa una generación (o una licenciatura) pero honestamente ambas propuestas me resultaban sugerentes. Soy de gustos “eclecticos”, que dicen ahora los *hipsters*. He de reconocer que siempre quise presenciar cómo sería un país socialista, pero también confieso que me encantan los daiquiris.

El año pasado me decidí a viajar a la ex colonia española. Centré mi visita en La Habana y Varadero, un clásico del turismo de masas justificado en mi caso por el variado cóctel de amigos que tengo y mis distraídos gustos. Conocer la “última revolución” y divertirme. Hice ambas cosas y sólo me puse una línea roja: no pisar, ni borracho, una sala de baile latino y *reggaeton*. Cumplí. Me quedé en el jazz, que tiene en Cuba, tan cerca y tan lejos de EE UU, una Nueva Orleans en castellano.

Pasear y disfrutar La Habana es ya de por sí una experiencia, aunque me quedo, y lo diré siempre, con sus habitantes. Allí entablamos amistad con personas que nos dieron las claves de la sociedad cubana. Reinaldo, un profesor de universidad; Lourdes, nuestra casera; David, un trabajador de Turismo, y Carlos, el propietario del Lada (coche de diseño y fabricación rusa) que nos facilitaba los desplazamientos largos.

Una de las mayores aficiones de los cubanos es hablar. Conversar horas sobre todo tipo de temas. No sé si por deformación profesional o porque soy un pesado pero siempre terminábamos hablando de economía. ¿Quién me lo iba a decir cuando me cambié de Empresariales a Periodismo porque no había manera de entender Estadística I y II?

Puedes trabajar de casero, ser chófer “en negro” o profesor de universidad que todo el mundo te puede explicar sus tesis sobre la falta de oferta o cómo estimular la demanda. Relatan las penurias del “periodo especial”, cuando cayó la URSS y tuvieron que regresar a la autarquía. Una España en los años 40.

Ni que decir tiene cómo se manejan con los tipos de cambio por culpa de su doble moneda. Algo para lo que en Europa estamos desentrenados tras la entrada en el euro. Y si cada cubano tiene un economista dentro también tiene un mecánico. Qué lujo ver cómo hacen funcionar majestuosos Lincoln de los 50 y Lada soviéticos de los 70. En Cuba no cabe la obsolescencia. No hay nada que no dure 30 años. Bueno sí, el amor.

El viaje a Cuba es una experiencia en sí, pero más lo es, y eso no viene en las guías, disfrutar de la conversación de sus habitantes. Historia viva.

I spent years listening to friends and acquaintances telling me I should travel to Cuba to see what was left of real USSR socialism. “Get a move on before the Americans turn it into a new Las Vegas”, they would joke. Others spoke about the paradisiacal beaches, insisting I try one of those “everything included” resorts in Varadero or Cayo Coco.

A generation (or university degree) apart from one another, I have to be honest; I was enticed by both suggestions. You see, I have a penchant for the eclectic as most hipsters would say today. I had always wanted to see what a socialist country was like, but I also love a good daiquiri.

Last year, I decided it was time to visit this famous former Spanish colony. I would spend time in both Havana and Varadero, a tourism classic which, in my case, was justified by my cocktail of friends and scatter-brained tastes. Experience the “last revolution” while having a good time. I would visit both on one condition, not, even drunk, would I visit a Latin or reggaeton dance hall. I kept my promise, visiting the local jazz scene instead which, so near and so far from the USA, is turning Cuba into a Spanish New Orleans.

Strolling around the streets of Havana was an amazing experience. However, it was its inhabitants that intrigued me most. We made friends with people who gave us the secret to Cuban society. Reinaldo, a university professor; Lourdes, our housekeeper; David, a tourist guide and Carlos, owner of the Lada (designed and built in the USSR) that transported us on our longer runs around the island.

I soon realised that one of the locals’ favourite pastimes is chatting. They chat for hours about all kinds of things. Not sure if it was professional bias or because of my single-mindedness, but we always ended up talking about economy. Who would have imagined this after changing from Business Studies to Journalism.

You can find work here as a housekeeper, a “black economy” chauffeur or a university professor. Everyone seems to have an opinion on the lack of supply or how to stimulate demand. They will talk about the hardships after the fall of the USSR and how Cuba returned to autarky, as did Spain during the 1940’s.

Amazing to see how they manage money exchange rates with their dual currency, something we are no longer used to following the introduction of the Euro. And if every Cuban has an economist hidden within, they also have a mechanic. What a treat to see how they manage to maintain the majestic 1950’s Lincoln cars and 1970’s Soviet Lada. There is no room for obsolescence in Cuba. Nothing lasts for 30 years. Well maybe, love.

A journey to Cuba is an experience in itself, but, and this is not mentioned in the guide books, even more exciting is talking to its friendly locals. Live history



## VENTA DE ENVASES RECUPERADOS

CONTENEDORES DE 1.000 LITROS

**BIG BAGS**

SI SU EMPRESA USA ESTOS ENVASES RECUPERADOS  
NO DUDE EN CONTACTAR NOS NOSOTROS.  
VENDEMOS EN TODA ESPAÑA.



**SI LO QUE QUIERE ES QUE SE LOS RETIREMOS:**

1. CONCERTAMOS UNA VISITA PARA COMPROBAR EL TIPO DE ENVASE Y LO QUE HAN CONTENIDO.
2. REALIZAMOS UNA OFERTA DE COMPRA DE ESOS ENVASES.
3. FIRMAMOS UN CONTRATO DE RETIRADA Y LA DOCUMENTACIÓN PERTINENTE.
4. LOS RETIRAMOS.
5. PAGAMOS EN EL MOMENTO DE LA RETIRADA.
6. PRESENTAMOS TODA LA DOCUMENTACIÓN Y REMITIMOS COPIA AL PROVEEDOR.



SI SU EMPRESA UTILIZA ENVASES  
INDUSTRIALES,  
NOSOTROS LE PODEMOS HACER  
AHORRAR DINERO.



Escriba a [info@proinver.es](mailto:info@proinver.es)



INSPIRED PERFORMANCE

Infiniti Q50

# DISEÑO Y TECNOLOGÍA DE VANGUARDIA DESDE 350€/mes\*.

\*En 47 cuotas. Entrada de 11.236,86€. Última Cuota por 9.772,00€. TAE 10,72%



CENTRO INFINITI VALENCIA  
Av. Maestro Rodrigo, 107  
Tel. 961 576 336

CENTRO INFINITI BARCELONA  
C. Diagonal, 618  
Tel. 933 621 613

[www.infiniti.es](http://www.infiniti.es)

Q50 2.2d de 170 CV, consumo mixto de 4,3 l/100 km y 114 gr/km CO<sub>2</sub>. Modelo visualizado con equipamiento opcional

\*Financiación INFINITI modelo Q50. Precio al contado 31.883,88 €. Entrada 11.236,86 €. Plazo 48 meses, 1 cuota de 351,61 €, 46 cuotas de 350,00 € y 1 cuota de 9.772,00 €. Tipo Deudor Fijo 9,00%, T.A.E. 10,72% (I.a.T.A.E.), así como la primera cuota podrán variar ligeramente en función del día de la firma del contrato y de la fecha de pago de las cuotas). Comisión de Apertura 3,00% 619,41 €, al contado. Importe Total del Crédito 20.647,02 €, Coste Total del Crédito 6.196,00 €, Importe Total Adeudado 26.843,02 €. Precio Total a Plazos 38.079,88 €. Los gastos de matriculación, pre-entrega-preparación y alfombrillas no están incluidos. Oferta válida hasta el 29/02/2016. Financiación ofrecida, sujeta a estudio y aprobación por parte de Santander Consumer, E.F.C., S.A.